



## PRESSEMITTEILUNG

### Cinevital: Die Leidenschaft für die 7. Kunst im zweisprachigen Modus!

**Biel, den 16. September 2023.** Das seit 2005 mit dem "Label für die Zweisprachigkeit" zertifizierte Unternehmen Cinevital AG in Biel bestätigt sein filmkulturelles Engagement gegenüber den französischsprachigen, deutschsprachigen und zweisprachigen Regionen. Die offizielle Übergabe des Labels fand heute Morgen im Rahmen des *Festival du Film Français d'Helvétie* statt anlässlich der Vorstellung von «Rivière» von Hugues Hariche, welche mit dem Forum für die Zweisprachigkeit organisiert wurde.

Die Cinevital AG ist Teil der Apollo AG, einer Kinogruppe mit 27 Kinosälen in 5 Städten, 3 Kantonen und zwei Sprachregionen: Biel, Bern, Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds, Delémont. Die Sprachdurchmischung auf Management Level ist durch diese Konstellation gegeben.

Unter anderem ist die Cinevital AG auch für die Organisation und künstlerische Leitung des Festival Français du Film d'Helvétie (FFFH) verantwortlich, welches jedes Jahr im September stattfindet. Die Cinevital AG sieht sich als Brückenbauerin zwischen der Filmkultur und dem Publikum, sei es französischsprachig, deutschsprachig oder zwei- oder mehrsprachig.

**Das Label misst die Qualität der Zweisprachigkeit auf drei Ebenen:** Dienstleistungen und externe Kommunikation, Zusammensetzung und Sprachkenntnisse des Personals, interne Kommunikation und Sprachkultur des Unternehmens.

- **Cinevital** kommuniziert in Bezug auf Filme und Veranstaltungen stets in beiden Sprachen,
- Dank einer ausgezeichneten Sprachzusammensetzung, kombiniert mit hohen Sprachkenntnissen, wird intern auf allen Ebenen **eine qualitativ hochwertige Zweisprachigkeit gelebt und gepflegt**,
- Die Zweisprachigkeit ist eindeutig Teil der DNA der Cinevital AG und klingt trotz der täglichen Anstrengungen, sie auf einem hohen Niveau zu halten, wie eine Selbstverständlichkeit.

Auch wenn der Filmmarkt in der Schweiz sprachlich komplex ist, umso mehr, wenn es darum geht, ein französisch- und ein deutschsprachiges Publikum zu befriedigen (unterschiedliche Startdaten für deutsche und französische Filmversionen, Schwierigkeiten mit Synchronisationen oder Untertiteln usw.), hat Cinevital nie ihr Ziel aufgegeben: Das Publikum unabhängig von seiner Sprache mit einem vielseitigen Kinoprogramm zu begeistern.



cinevital ag | biel-bienne

**Cinevital AG** - ist ein Familienunternehmen in dritter Generation, das sich auf den Betrieb von Kinokultur spezialisiert hat. Das Unternehmen, das heute von Edna Epelbaum geleitet wird, ist Teil einer Kinogruppe, die aus Cinevital AG (Biel), Cinepel SA (Neuchâtel und La Chaux-de-Fonds), Cinemont SA (Delémont) und Quinnie (Bern) besteht.



Das 2001 gegründete Label wird vom Forum für die Zweisprachigkeit Biel/Bienne verliehen und hat zum Ziel, die Zweisprachigkeit in der eigenen Region sowie in anderen zweisprachigen Sprachregionen der Schweiz zu fördern, indem das gegenseitige Interesse und der Respekt zwischen den Partnersprachgemeinschaften unterstützt werden.

### Weitere Informationen:

Virginie Borel, Geschäftsführerin Forum für die Zweisprachigkeit, 078 661 89 75

Edna Epelbaum, Geschäftsführerin der Cinevital AG, 032 322 02 62